

© 2014 The Isis Press

Published by

The Isis Press

Yazmacı Emine sokak 4/A

Burhaniye-Beylerbeyi

34676 Istanbul

Tel.: 90 (0216) 321 38 51

Fax: 90 (0216) 321 86 66

e-mail: isis@turk.net

www.theisispress.org

First edition 2014

ISBN: 978-975-428-511-6 (TK)

978-975-428-512-3 (1.)

Baskı: İSİS

Yazmacı Emine sokak 6

Burhaniye-Beylerbeyi

34676 Istanbul

Tel.: 90 (0216) 321 38 51

Fax: 90 (0216) 321 86 66

e-mail: isis@turk.net

FESTSCHRIFT IN HONOR OF
IOANNIS P. THEOCHARIDES
•
STUDIES ON OTTOMAN CYPRUS

I

Edited by
Evangelia Balta
Georgios Salakidis
Theoharis Stavrides

THE ISIS PRESS
ISTANBUL

CONTENTS

<i>Evangelia Balta – Mustafa Oğuz</i> The Muslims in Tuzla (Larnaca). The census of Register TŞR.KB.d 40	15
<i>Elif Bayraktar-Tellan</i> The Financial Networks of the Orthodox Clergy. The case of Cyprus at the beginning of the 19 th Century	69
<i>Haydar Çoruh</i> II. Mahmud Döneminde Taşra Reformu: Kıbrıs Örneği	85
<i>Mehmet Demiryürek</i> The Consulate of Spain in Cyprus (1787-1820)	103
<i>M. Akif Erdoğan</i> The Nahiye of Evdimou in 1572 in Cyprus under Ottoman Rule: Ad- ministrative Borders, Population, Economic Wealth and Vil- lages	119
<i>Matthias Kappler</i> Le discours politico-littéraire du poète chypriote Hilmî Efendi entre critique du local et éloge du pouvoir ottoman central	131
<i>Κωστής Κοκκινόφτας</i> Το Πατριαρχείο Αντιοχείας και η Κύπρος	139
<i>Kyprianos D. Louis</i> Market liquidity, entrepreneurial strategy and cash flow in post-1821 Cyprus: the case of Yeorgakis Markantonides	159
<i>Ali Efdal Özkul</i> Silk Production and Trade in Ottoman Cyprus	171
<i>Σπύρος Παναγή</i> Υποχρεωτικές μετακινήσεις πληθυσμών και εξορία των ανεπιθύμητων στην Κύπρο	215
<i>Theoharis Stavrides</i> Champions of the Sultan: The Rebellion of Cyprus 1764-1766	229

IOANNIS P. THEOCHARIDES

Born in 1947, Professor Ioannis Theocharides graduated from the University of Sofia with an MA degree in history with specialization in Balkan and Ottoman Studies. In 1971 he defended his doctoral dissertation on the agrarian regime in Cyprus during Ottoman rule. He started his academic carrier as a Visiting Scholar in the Department of the History of the Balkan Peoples, School of History, University of Sofia (1978-81) and in the former Chair of Modern History, School of Philosophy, University of Ioannina, Greece (1982). He was appointed as a Lecturer for Ottoman History at the University of Ioannina (1983-1987), then as an Assistant Professor at the same university (1987-1991). In the following years, 1991-1997, he served as Director of the Research Centre of Kykkos Monastery in Cyprus. In 1997 he was appointed as an Associate Professor in the Department of Turkish Studies, University of Cyprus, until 2008, when he was promoted to full Professor, a position in which he serves until today. Ioannis Theocharides participated in several international congresses, symposia and seminars. He also organised several local and international congresses, symposia, meetings and lectures in the Research Centre of the Kykkos Monastery, the Cyprus Historical Society and the Department of Turkish Studies at the University of Cyprus.

Ioannis Theocharides' research concentrates on the study of Cypriot and, more generally, Greek history during the Ottoman period, with special emphasis on the administrative, economic and social institutions of the Ottoman Empire. Besides this, his research also deals with topics from Ottoman palaeography and diplomatics. His research endeavours are associated with the search for, analysis and publication of the unpublished Ottoman archival material, which is most important historical source for the period under study. This material makes up the backbone of all his scholarly work, as also becomes clear from the list of his publications.

I. BOOKS AND MONOGRAPHS

Ia. AUTHOR

Pozemlenijat režim v Kipăr prez epochata na osmanskoto vladičestvo (1571-1839) [The Agrarian Regime in Cyprus during the Ottoman period (1571-1839)], Sofija 1977, pp. 240. (unpublished doctoral dissertation).

Names of Villages in the Occupied Area of Cyprus according to Ottoman Documents, Nicosia 1980, 26p.

Opis na osmanski dokumenti za Kip̄r zapazeni v arhivite na Orientaliskija Otdel na Narodnata Biblioteka 'Kiril i Metodij' [Catalogue of Ottoman Documents about Cyprus which are kept in the Archives of the Oriental Section of the National Library "Cyril and Methodius"], Sofija 1984, 161p.

Κατάλογος οθωμανικών εγγράφων της Κύπρου από τα Αρχεία της Εθνικής Βιβλιοθήκης της Σόφιας (1571-1878) [Catalogue of Ottoman Documents of Cyprus from the Archives of the National Library of Sofia (1571-1878)], Cyprus Research Centre, Texts and Studies of the History of Cyprus XII, Nicosia 1984, 355p.

Σύμμεικτα δραγομανικά της Κύπρου [About the Dragomans in Cyprus], University of Ioannina, Department of History and Archaeology, Publications No. 5, Ioannina 1986, 111p.

Οθωμανικά Έγγραφα 1572-1839 [Ottoman Documents 1572-1839], Archives of the Holy Monastery of Kykkos I, Kykkos Monastery Research Centre, Nicosia 1993, Vols. I-V, LV+2,279p.

Οθωμανικά Έγγραφα 1840-1912 [Ottoman Documents 1840-1912], Archive of the Holy Monastery of Kykkos V, Kykkos Monastery Research Centre, Nicosia 1999, Vols. I-II, XLIV+931p.

Ο κώδικας 53 της Ιεράς Μονής Κύκκου. Οι πολύπλευρες δραστηριότητες της Μονής κατά την περίοδο 1843-1897 [The Codex 53 of the Holy Monastery of Kykkos. The Multifarious Activities of the Monastery during the period 1843-1897], Archive of the Holy Monastery of Kykkos VIII, Kykkos Monastery Research Centre, Nicosia 2004, 383p.

Οι περιγραφές της Ιεράς Μονής Κύκκου (1751, 1782, 1817, 1819), [The Descriptions of the Holy Monastery of Kykkos], Kykkos Monastery Research Centre, Nicosia 2010, 645p.

Ib. CO-AUTHOR

Ιεράς Μονής Κύκκου Εγκόλπιον [A Handbook of the Monastery of Kykkos], Kykkos Monastery Research Centre, Nicosia 1995, 44p. (In collaboration with Kostis Kokkinoftas). [This work has been also published in English, French, German and Russian].

Τραγωδίας 1821 συνέχεια. Οθωμανική πηγή για την Κύπρο. (1822-1832) [The Continuation of the Tragedy of 1821. An Ottoman Source about Cyprus (1822-1832)], Kykkos Monastery Research Centre, Nicosia 1996, 238p. (In collaboration with Stefan Andreev).

Μονή των Ιερέων ή Αγία Μονή [Moni ton Iereon or Agia Moni], Kykkos Monastery Research Centre, Nicosia 1999, 44p. (In collaboration with Kostis Kokkinoftas).

- Αρχάγγελος Μιχαήλ [Archangelos Michael, Metochia of the Holy Monastery of Kykkos], Kykkos Monastery Research Centre, Nicosia 2001, 76p. (In collaboration with Kostis Kokkinoftas).
- Παναγία του Σίντη [The Virgin of Sinti], Kykkos Monastery Research Centre, Nicosia 2006, 112p. (In collaboration with Kostis Kokkinoftas).
- Ο τουρκικός τύπος για την Κύπρο (1928-1945) [The Turkish Press on Cyprus (1928-1945)], Kykkos Monastery Research Centre, Nicosia 2008, 409p. (In collaboration with Christos A. Pampalos).

II. EDITOR

- Αρχιμανδρίτης Αθανάσιος Κυκκώτης, *Ανέκδοτα έγγραφα του εν Γεωργία Μετοχίου της Ιεράς Μονής Κύκκου* [Archim. Athanasios Kykkotis, Unpublished Documents of the Metochion of the Holy Monastery of Kykkos in Georgia], Kykkos Monastery Research Centre, Archive of the Holy Monastery Kykkos, III, Nicosia 1998.
- Πρακτικά του Τρίτου Διεθνούς Κυπριολογικού Συνεδρίου* [Proceedings of the Third International Conference of Cypriot Studies], vol. III, Modern Section, Nicosia 2001.
- Κύπρος. Το πολιτιστικό της πρόσωπο διά μέσου των αιώνων* [Cyprus. Its Cultural Aspect through the Centuries], Conference Proceedings, Nicosia 2003.
- Βάλτερ Πούχνερ, *Η Κύπρος των Σταυροφόρων και το θρησκευτικό θέατρο του Μεσαίωνα* [Walter Puchner, *Cyprus of the Crusaders and the Religious Theatre of the Middle Ages*], Kykkos Monastery Research Centre, Nicosia 2004.
- Histories of Ottoman Larnaca*, Edited by Evangelia Balta - Theocharis Stavrides - Ioannis Theocharides, The Isis Press, Istanbul 2012.

III. ARTICLES

- “Turski dokumenti za naselenieto na Kip̄r” [Turkish documents about the population of Cyprus], *Vekove* 4 (1976), pp. 76-80.
- «Ένα αδημοσίευτο τουρκικό έγγραφο σχετικό με την Κύπρο» [An Unpublished Turkish Document about Cyprus], *Kypriakos Logos* 53-54 (1977), pp. 203-204 + 2 tables.
- «Αθησαύριστα τουρκικά έγγραφα για τον πληθυσμό της Κύπρου επί τουρκοκρατίας» [Unpublished Turkish Documents about the Population of Cyprus during Ottoman Rule], *Kypriakos Logos* 53-54 (1977), pp. 243-248.

- “Ustanovjavane na osmanskoto vladicestvo i na osmanskoto feodalno zemevladenie v Kipār” [The Establishment of Ottoman Domination and of Ottoman Feudal Land-tenure in Cyprus], *Istoričeski Pregled* 3 (1978), pp. 22-42.
- «Ανέκδοτο Οθωμανικό έγγραφο σχετικό με τα γεγονότα του 1821» [An Unpublished Ottoman Document concerning the Events of 1821], Moussio Agona, *Epetirida* 1 (1979), pp. 69-73.
- “Concerning Village Designations in Cyprus during the Ottoman Rule”, *Orientalni Institut u Sarajevu*, III Meždunarodni Simposium za Predosmanske i Osmanske Studije, Sarajevo, 18-22 Septembar 1978, *Prilozi za Orientalnu Filologiju* 30 (1980), pp. 457-467.
- “Za selištnite najimenovanija v Kipār prez epohata na osmanskoto vladicestvo”, [On the Names of Villages of Cyprus during Ottoman Rule], *Izvestija na Narodnata Biblioteka “Kiril i Metodij”* 16/22 (1981), pp. 215-221.
- «Συμπληρωματικός Κατάλογος οθωμανικών εγγράφων του Κέντρου Επιστημονικών Ερευνών» [Supplementary Catalogue of the Ottoman Documents of the Cyprus Research Centre], Cyprus Research Centre, *Epetiris* 10 (1979-1980), pp. 425-442.
- “Bălgarski revolucioneri ot Aprilskoto văstanie zatočeni na ostrov Kipār” [Bulgarian Revolutionaries of the April Revolt Exiled in the Island of Cyprus], *Universiteski izsledvanija i prepodavanija na bălgarskata istorija u nas i v cužbina*, Meždunanaroden Simposium, Parmporovo-1981, Sofija 1982, pp. 513-521.
- «Ανέκδοτα στοιχεία για τον αριθμό των γενιτσάρων που βρίσκονταν στην Κύπρο μετά την κατάκτησή της από την Οθωμανική Αυτοκρατορία» [Unpublished Evidence on the Number of the Janissaries who were in Cyprus after its Conquest by the Ottoman Empire], Cyprus Research Centre, *Epetiris* 11 (1981-1982), pp. 335-345.
- “Za văznikvaneto na ciflicite v Kipār prez epohata na osmanskoto vladicestvo” [On the Creation of Chiftliks in Cyprus during the Ottoman Period], Sofijski Universitet “Kliment Ohridski”, *Izsledvanije v čest na Professor Doktor Hristo Gandev (po slučaj 70-godišnjinata ot roždenieto mu)*, Sofija 1983, pp. 147-153.
- «Οι διοικητές των Ιωαννίνων σύμφωνα με το Salname του 1892-1893» [The Commanders of Ioannina according to the Salname of 1892-1893], *Dodoni* 12 (1983), pp. 161-178.
- «Επισκόπηση της έρευνας της βουλγαρικής ιστορίας στην Ελλάδα κατά την τελευταία τριακονταετία» [Survey of the Research about Bulgarian History in Greece during the last thirty years], *Dodoni* 13 (1984), pp. 9-24. (In collaboration with Stefanos Papadopoulos).
- “Relations between Cyprians and Bulgarians at the end of Nineteenth Century according to the Memoir of a Bulgarian Revolutionary”, *Balkan Studies* 25/2 (1984), pp. 523-527.

- “The Stand of the Byzantine Emperor on the Battle of Varna (1444)”, *Études Balkaniques* 1 (1987), pp. 107-119.
- «Για τον θεσμό της δραγομανίας στην Κύπρο επί Τουρκοκρατίας» [On the Institution of the Dragoman in Cyprus during Ottoman Rule], Second International Congress of Cypriot Studies, *Minutes*, Vol. III: Modern Section, Nicosia 1987, pp. 65-75.
- «Στοιχεία από την ιστορία της Κύπρου (μέσα του 17ου αι.)» [Notes from the History of Cyprus (middle of the 17th century)], *Dodoni* [Tribute to Professor Stefanos Papadopoulos] 16/1 (1987), pp. 209-224.
- «Ανέκδοτο φερμάνι για την εφαρμογή του Τανζιμάτ στην Κύπρο» [An Unpublished Firman concerning the Application of the Tanzimat in Cyprus], Cyprus Research Centre, *Epetirida* 13-16/1 (1984-1987), pp. 447-458.
- «Η ανάπτυξη των τουρκολογικών σπουδών στην Ελλάδα» [The Development of Turkological Studies in Greece], *Dodoni* 17/1 (1988), pp. 19-61.
- «Γενίτσαροι βουλγαρικής καταγωγής που υπηρετούσαν στην Κύπρο (τέλη 16ου αιώνα)» [Janissaries of Bulgarian Origins who Served in Cyprus (end of the 16th century)], *Dodoni* 17/1 (1988), pp. 151-158. (In collaboration with Stefanos Papadopoulos).
- «Οι Νεομάρτυρες στην ελληνική ιστορία (1453-1821)» [The Neomartyrs in Greek History (1453-1821)], *Dodoni* 17/1 (1988), pp. 135-150. (In collaboration with Dimitris Loules).
- “The Neomartyrs in Greek History (1453-1821)”, *Études Balkaniques* 3 (1989), 78-86. (In collaboration with Dimitris Loules).
- “Sections of Cyprus Population under Special Obligations during the Ottoman Rule”, VI International Congress of South-eastern European Studies, Sofia 30 August-5 September 1989, *Greek Papers*, Athens 1990, pp. 227-233.
- «Οι Νεομάρτυρες στην ελληνική ιστορία (1453-1821) (Συμπλήρωμα)» [The Neomartyrs in Greek History (1453-1821) (Supplement)], *Dodoni* 20/1 (1991) [1994], pp. 57-68.
- «Ma’rifet Ma’rifet-nāme, ένας ανερμήνευτος τύπος οθωμανικού εγγράφου» [Ma’rifet- Ma’rifet-name, an Uninterpreted Type of Ottoman Document], *Dodoni* 20/1 (1991) [1994], pp. 152-180.
- «Δημογραφικά στοιχεία Γερολάκκου (1825)» [Demographic Data of Gerolakkos (1825)], Kykkos Monastery Research Centre, *Epetirida* 3 (1996), pp. 257-272. (In collaboration with Kostis Kokkinoftas).
- «Φερμάνι για την ανακαίνιση του ναού του Λυθροδόντα (1862)» [A Firman about the Renovation of the Church of Lythrodontas (1862)], Kykkos Monastery Research Centre, *Epetirida* 3 (1996), pp. 287-294.
- «Οι Κύπριοι προγραφέντες το 1821 σύμφωνα με άγνωστη οθωμανική πηγή» [The Proscribed Cypriots of 1821 according to an Unknown Ottoman Source], *Dodoni* 24/1 (1995) [1996], pp. 67-109.

- «Μοναστηριακά δεδομένα σύμφωνα με το κατάστιχο VI της Αρχιεπισκοπής Κύπρου (1825)» [Monastery Data according to Register VI of the Cyprus Archbishopric (1825)], Kykkos Monastery Research Centre, *Epetirida* 4 (1999), pp. 241-309. (In collaboration with Kostis Kokkinoftas).
- «Υπόμνημα των “εν Ελλάδι φυγόντων Κυπρίων” (1862 περίπου)» [Memorandum of the Cypriots who fled to Greece (ca. 1862)], Kykkos Monastery Research Centre, *Epetirida* 5 (2000), pp. 359-373. [In collaboration with Kostis Kokkinoftas].
- «Τα οθωμανικά έγγραφα του Αρχείου της Ιεράς Μονής Κύκκου» [The Ottoman Documents of the Archives of the Holy Monastery of Kykkos], *Proceedings of the International Conference of Archivists*, Athens 2001, pp. 239-247.
- “The Course of Ottoman Studies (An Overview)”, in: *The Turks*, Vol. 4, Ottomans, Editors: Hasan Celal Güzel-C. Cem Oğuz-Osman Karatay, Yeni Türkiye Publications, Ankara 2003, pp. 714-719 (In collaboration with Theoharis Stavrides).
- «Όψεις της ιστορίας του Ελληνισμού της Κύπρου (1821-1833)» [Aspects of the History of the Hellenism of Cyprus (1821-1833)], Cyprus Research Centre, *Epetirida* 39 (2003), pp. 145-174.
- «Η συμβολή της Ιεράς Μονής Κύκκου στο εκπαιδευτικό σύστημα της Κύπρου επί οθωμανοκρατίας (1571-1878)» [The Contribution of the Holy Monastery of Kykkos to the Educational System of Cyprus during the Ottoman Period (1571-1878)], Kykkos Monastery Research Centre, *Epetirida* 6 (2004), pp. 339-348.
- “Prinosät na manastira Kikkos v obrazovaniето na Kipär po vreme na osmanskoto vladičestvo”, in: Conférence Scientifique Internationale “La Culture Monastique dans les Balkans”, Samokov 29 septembre-1er octobre 2002, *Annuaire de L’ Université de Sofia “St. Kliment Ohridski”*, Centre de Recherche Slavo-Byzantines “Ivan Dujčev”, Tome 93 (12) 2003 [2005], pp. 169-176.
- «Η συμβολή της Κυπριακής Αδελφότητας της Αιγύπτου στο εκπαιδευτικό σύστημα της Κύπρου στα τέλη του 19ου αιώνα» [The Contribution of the Cypriot Brotherhood of Egypt to the Educational System of Cyprus at the end of the 19th century], Kykkos Monastery Research Centre, *Epetirida* 6 (2004), 477-508.
- «Ανέκδοτα οθωμανικά έγγραφα του Αρχείου της Ιεράς Μονής Κύκκου» [Unpublished Ottoman Documents of the Archive of Holy Monastery of Kykkos], Kykkos Monastery Research Centre, *Epetirida* 7 (2006), 75-102.
- «Η Επανάσταση του 1821 και η ιστορική συνείδηση των Ελλήνων της Κύπρου» [The Revolution of 1821 and the Historical Consciousness of the Greeks of Cyprus], *Ο Ελληνισμός στον 19^ο αιώνα. Ιδεολογικές και αισθητικές αναζητήσεις* [Hellenism in the 19th

- century. Ideological and Aesthetic Preoccupations], (Eds) Pantelis Voutouris – Georgios Georgis, Athens 2006, pp. 316-331.
- «Από τον απόηχο της Άλωσης στην Κύπρο» [From the Repercussion of the Fall of Constantinople in Cyprus], Kykkos Monastery Research Centre, *Epetirida* 8 (2008), 73-90.
- «Μέθοδοι κατάκτησης της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας: η περίπτωση της Κύπρου» [Methods of Conquest of the Ottoman Empire: The Case of Cyprus], *Polyptychon*, Editado par Encarmación Motos Guirao, Moschos Morfakidis Filaktós, Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas, Granada 2008, pp. 137-148.
- «Οι Τουρκοκύπριοι στον τουρκικό τύπο (1928-1945)» [The Turkish Cypriots in the Turkish Press], Kykkos Monastery Research Centre, *Epetirida* 9 (2010), pp. 311-336.
- «Το μπεράτι του δραγομάνου Χριστοφάκη» [The *Berat* of Dragoman Christophakis], *Τουρκολογικά. Τιμητικός τόμος για τον Αναστάσιο Ιορδάνογλου* [Tourkologika. Festschrift Anastasios Iordanoglou], (ed.) Giorgos Salakidis, Thessaloniki 2011, pp. 243-252.
- «Πληθυσμακά στοιχεία της Λάρνακας επί τουρκοκρατίας (1571-1878)» [Population Data for Larnaca in the Ottoman period (1571-1878)], *Histories of Ottoman Larnaca*, (eds) Evangelia Balta – Theocharis Stavrides – Ioannis Theocharides, The Isis Press, Istanbul 2012, pp. 33-42.
- “Nicosia under Ottoman Rule. History and Administration”, *Historic Nicosia*, Edited by D. Michaelides, Rimal Publications, Nicosia, Cyprus 2012, pp. 231-263 (In collaboration with Theocharis Stavrides).
- «Ο καζάς Μόρφου σύμφωνα με την απογραφή του 1831» [The District of Morphou according to the Census of 1831], *Η φωνή της Μόρφου* [The Voice of Morphou], Nicosia 2012, 95-102.
- “The Relations between Cyprus and Bulgaria through the Centuries”, *Linked by History-United by Choice. Cyprus and European Union Partners*, (eds) Giorgos Georgis-Giorgos Kazamias, En Tipis Publications, Nicosia 2012, pp. 105-125.

IV. BOOK REVIEWS

- «Νικολάου Πανταζοπούλου, Τα ‘προνόμια’ ως πολιτιστικός παράγων εις τας σχέσεις χριστιανών – μουσουλμάνων» [Nikolaos Pantazopoulos, The ‘Privileges’ as a Cultural Factor in the Relations between Christians and Muslims], *Istoričeski Pregled* 4/4 (1976), pp. 116-118.
- «Μια απάντηση με καθυστέρηση» [A Belated Answer], *Kypriakos Logos* 63-64 (1979), pp. 381-383.

- «Μερικές παρατηρήσεις σχετικά με την έκδοση οθωμανικών εγγράφων της Μ. Κύκκου» [Some Observations concerning the Publication of Ottoman Documents of the Monastery of Kykkos], *Kypriakos Logos* 65-66 (1979), pp. 590-601.
- “The Diary of a Bulgarian Peasant Ilya Vankov for the Year 1900. (1) Text and Notes. Edited by Kenji Terajima. Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo 1997”, *Orientalistische Literaturzeitung* 93/6 (1998), pp. 705-706.